



ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|---|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 4000 dwt | 22.2.2023 |
| Raahe | IA, 4000 dwt | 8.3.2023 |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari | IA, 2000 dwt | 8.3.2023 |
| Vaasa | IB, 2000 dwt | 8.3.2023 |
| Kaskinen | II, 2000 dwt | 7.1.2023 |
| Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki | II, 2000 dwt | 12.3.2023 |
| Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik, Mussalo | II, 2000 dwt | 7.1.2023 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | I, 2000 dwt | 8.3.2023 |
| Saimaan jäänmurtokausi on päättynyt. 4. tammikuuta 2023. På Saimen är isbrytningssäsongen avslutad den 4 januari 2023. The icebreaking season in the Lake Saimaa has ended on 4 th January 2023. | | |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Saint-Petersburg | Small crafts | 15.11.2022 |
| Primorsk | Small crafts | 21.11.2022 |
| Ust'-Luga | Small crafts | 23.11.2022 |
| Vyborg, Vysotsk | Prohibition of sailing barge by tug. Vessels without ice class only with an icebreaker. Vessels with ice class Ice1 on their own or with an icebreaker. | 15.3.2023 |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|--------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Pärnu | 1600 kW | 1C (Lloyd's) | 23.12.2022 |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|--|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Karlsborg | IA, 4000 dwt, min. load 2000 t | 28.2.2023 |
| Luleå | IA, 4000 dwt | 28.2.2023 |
| Haraholmen, Skelleftehamn | IA, 4000 dwt | 4.3.2023 |
| Holmsund | IC, 2000 dwt | 7.2.2023 |
| Rundvik, Husum | IC, 2000 dwt | 4.3.2023 |
| Ångermanälven | IB, 2000 dwt | 7.1.2023 |
| Örnsköldsvik, Söråker, Sundsvall, Söderhamn | IC, 2000 dwt | 13.2.2023 |
| Härnösand, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Orrskär, Norrsundet | II, 2000 dwt | 6.3.2023 |
| Köping, Västerås | IC, 2000 dwt | 6.3.2023 |
| Bålsta | IC, 1300 dwt II, 2000 dwt | 22.12.2022 |
| Vänern, Trollhätte kanal, Göta älv | - | 26.12.2022 |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA | | | |
|----------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| | | |
|---|--|---|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.</p> <p>The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 7 February due to ice conditions.</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 7 februari på grund av rådande isläge.</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaiseseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on jääolojen takia tilapäisesti poissa käytöstä 7.2. alkaen.</p> |
|---|--|---|